

## MEMORIA FINAL

### Compromisos y Resultados

### Actuaciones Avaladas para la Mejora Docente 2018/2019

Identificación del proyecto	
Código	SOL-201800112509-TR
Título	DESARROLLO DEL PROGRAMA DE ENSEÑANZA BILINGÜE DE LA ESCUELA SUPERIOR DE INGENIERÍA EN EL PROCESO DE INTEGRACIÓN CON EL PLAN DE IMPULSO DE LA OFERTA ACADÉMICA EN LENGUAS EXTRANJERAS DE LA UCA (2018-22)
Responsable	<b>Francisco Rubio Cuenca</b>

1. Describa los resultados obtenidos a la luz de los objetivos y compromisos que adquirió en la solicitud de su proyecto<sup>1</sup>. Copie en las dos primeras filas de cada tabla el título del objetivo y la descripción que incluyó en el apartado 2 de dicha solicitud e incluya tantas tablas como objetivos contempló.

Objetivo nº 1	Fomentar el trabajo cooperativo en la planificación, intervención y seguimiento.
Indicador que empleará para cuantificar la consecución de objetivos:	Informes de los docentes mentores sobre la actividad de sus tutorados y de ellos mismos
Valor numérico máximo que puede tomar el indicador:	4 sobre 5
Fecha prevista para la medida del indicador:	Febrero y Julio 2019
Actividades previstas:	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Reuniones periódicas entre el profesorado y sus compañeros mentores.</li> <li>- Elaboración de las fichas de planificación, las fichas de las actividades y las de seguimiento.</li> <li>- Elaboración del material y recursos a emplear</li> <li>- Realización del Dossier del profesor/a donde a modo de repositorio se recoja toda la documentación y el material empleado la docencia AICLE.</li> </ul>
Actividades realizadas y resultados obtenidos:	<ul style="list-style-type: none"> <li>- En la documentación adjunta a esta memoria enviamos el dossier del docente AICLE (una muestra debido al peso de la documentación) en el que cada docente adjunta las fichas de planificación y de actividades,</li> </ul>

<sup>1</sup> La relación incluida en el documento *Actúa* que adjuntó en su solicitud a través de la plataforma de la Oficina Virtual.

los materiales didácticos empleados y un informe sobre su experiencia. Algunos indican que ha realizado además labor de mentores de sus compañeros-as.

- 
- Lista de docentes que han enviado su Dossier:
- Mercedes Ruiz Carreiras
- Elisa Guerrero
- Juan Ángel Tendero Ventanas
- Patricia Ruiz Villalobos
- Guadalupe Ortiz Bellot
- Bernabé Dorronsoro
- Elena Orta
- Alejandro Calderón
- Inmaculada Medina
- Luís Rubio
- Pedro Delgado
- María Ángeles Cifredo
- Juan Boubeta

<b>Objetivo nº 2</b>	Desarrollar el Capítulo III del Documento Marco del Programa de Bilingüismo de la ESI, dedicado al Itinerario Bilingüe Inglés-Español.
Indicador que empleará para cuantificar la consecución de objetivos:	Valoración por parte de los miembros de la Comisión de Bilingüismo de la ESI de las propuestas elevadas a dicha Comisión por parte del Equipo de Coordinación de Bilingüismo. Aval de la Dirección de la ESI a las actuaciones propuestas y aprobadas por la Comisión.
Valor numérico máximo que puede tomar el indicador:	5 sobre 5
Fecha prevista para la medida del indicador:	Julio 2019
Actividades previstas:	Encuestas al profesorado y al alumnado. La Comisión de Bilingüismo se encargará a través de diversas reuniones de trabajo de desarrollar el Capítulo III del Documento Marco del Programa de Bilingüismo de la ESI. El contenido de dicho capítulo se refiere a la implantación de un Itinerario Bilingüe Inglés-Español en los Grados de la Escuela Superior de Ingeniería, partiendo del pilotaje de asignaturas comunes de 1º curso de Grados.
Actividades realizadas y resultados obtenidos:	El paso más importante que hemos dado en este curso 2018-19 ha sido la aprobación por la Junta de Escuela en sesión celebrada el pasado 18 de julio de 2019 del inicio del Itinerario Bilingüe Inglés-Español en el 1º curso del Grado en Ingeniería Informática. Este es el primer paso importante de cara a implementar y desarrollar las actuaciones contempladas en el Capítulo III del Documento Marco del Programa de Bilingüismo de la ESI de cara a ofertar titulaciones bilingües en nuestra Escuela. Tras varias reuniones con el profesorado implicado, la Directora del Departamento en Ingeniería Informática y el Coordinador del Grado en Ingeniería Informática, se acuerda ofertar en bilingüe inglés-español 8 de las 10 asignaturas del 1º curso del GII. Para ello, hemos solicitado un proyecto INNOVA que nos va servir para llevar un seguimiento del desarrollo del Itinerario para posteriormente tener datos que

nos permitan analizar cómo ha ido la experiencia y qué resultados han dado de cara a que tenga una continuidad en los demás niveles de la Titulación. Las encuestas al alumnado y al profesorado las vamos a hacer en el curso 2019-20 que es cuando se implementa el Itinerario. Se adjunta, no obstante, copia del acta de la Junta de Escuela donde se trata el tema.

<b>Objetivo nº 3</b>	<b>Reuniones científicas de expertos externos con el Equipo de Coordinación.</b>
Indicador que empleará para cuantificar la consecución de objetivos:	Al haber sido reuniones informales entre colegas no hemos levantado acta.
Valor numérico máximo que puede tomar el indicador:	3 sobre 5.
Fecha prevista para la medida del indicador:	Febrero y Septiembre 2019
Actividades previstas:	- Se realizarán tres reuniones con expertos externos invitados por la ESI. Se tomará acta de dichas reuniones y se elaborará una memoria de dichas reuniones y una presentación de los resultados al profesorado del PEB.
Actividades realizadas y resultados obtenidos:	Se han realizado dos reuniones científicas en septiembre: con María Luisa Pérez Cañado (experta en CLIL de reconocido prestigio, Catedrática de la Universidad de Jaén) y con Víctor Pavón Vázquez (experto en CLIL de reconocido prestigio, Profesor Titular de la Universidad de Córdoba). La primera reunión fue Lola Perea (Coordinadora del Plan de Bilingüismo de la ESI) y la segunda con Francisco Rubio Cuenca (Coordinador del Plan de Bilingüismo de la ESI). Ambos han coincidido en recalcar el avance que la enseñanza bilingüe siguiendo el enfoque AICLE (CLIL) ha experimentado la UCA en los últimos años y, más específicamente, la Escuela Superior de Ingeniería. El grado de implicación de los docentes en las propuestas didácticas que ambos han realizado a través de sus talleres de metodología y de las charlas informales con los participantes ha sido también recalado por ambos expertos. Ambos coinciden en que el nivel de preparación tanto idiomática como metodológica del profesorado participante es excelente, y han recalado que el contexto en el que trabaja también está estimulando sus deseos de seguir implementando asignaturas bilingüe. No obstante, ambos han incidido en que la implicación del Equipo de Gobierno de la Universidad a través de los distintos estamentos, y respaldado por planes estratégicos o impulsando la implementación las acciones recogidas en los documentos marcos que sobre materia de política lingüística y enseñanza bilingüe ya posee la UCA, es un factor determinante y decisivo para que el profesorado se implique cada vez más.

<b>Objetivo nº 4</b>	<b>Analizar el impacto en el alumnado y el profesorado de la labor de los lectores.</b>
Indicador que empleará	Opinión del alumnado, valoración del profesorado, comparativa de resultados de

para cuantificar la consecución de objetivos:	evaluación.
Valor numérico máximo que puede tomar el indicador:	4 sobre 5.
Fecha prevista para la medida del indicador:	Febrero y Julio de 2019
Actividades previstas:	Realización de dos encuestas al alumnado: una al inicio de las clases y otra al final del semestre. Entrevistas en inglés y español al profesorado antes y después de haber efectuado su actuación en el aula. Observación de la clase.
Actividades realizadas y resultados obtenidos:	A las clases prácticas han asistido unos 40 estudiantes de las distintas titulaciones de la ESI. Se les ha realizado un test de nivelación y se han realizado grupos según el nivel demostrado tras el test. No se ha hecho encuesta al alumnado al finalizar las clases. En cuanto al profesorado, se han hecho entrevistas de monitorización en inglés sobre su labor docente y sobre la necesidad del apoyo de los lectores de inglés. En dichas entrevistas se reflejan las inquietudes del profesorado participantes (23 docentes) respecto a su labor docente, al esfuerzo añadido de planificar e implementar su docencia en una lengua extranjera, respecto a los niveles de inglés del alumnado y al suyo propio ( 6 docente muestran un C1 o más, 8 muestran un B2 o más y 6 muestran un nivel B1 o algo superior) y cómo esto influye decisivamente en su docencia, respecto a las actividades realizadas, a los materiales docentes y recursos y estrategias empleados, y cómo todo ello ha contribuido a cambiar su metodología como docente en general. En archivos adjuntos a esta memoria enviamos una muestra de las entrevistas realizadas y un resumen de los resultados, resultados de los tests de nivelación, además de listados de participantes, tanto de profesorado como de alumnado. Hay que destacar que los lectores han hecho planificación semanal de su docencia y han dejado un registro de sus impresiones de aspectos metodológicos de la marcha de su docencia. Todo ello ha sido monitorizado por los dos Coordinadores de Bilingüismo de la ESI. Hay registro de todo, pero consideramos innecesario adjuntar tanta documentación a esta memoria. Ello ha contribuido a ofrecer unas prácticas y un apoyo de calidad tanto al profesorado como al alumnado participante.

<b>Objetivo nº 5</b>	<b>Difundir el Programa de Enseñanza Bilingüe.</b>
Indicador que empleará para cuantificar la consecución de objetivos:	-Grado de conocimiento del PEB-ESI a través de la web institucional de la ESI -Asistencia del alumnado a las distintas convocatorias de difusión de la ESI
Objetivo final del indicador:	Comprobar el grado de conocimiento del PEB-ESI y del IBIE tanto a nivel de Centro, como a nivel UCA, así como fuera del ámbito local de la Universidad de Cádiz.

Fecha prevista para la medida del indicador:	Octubre 2018, Marzo, Mayo y Junio de 2019
Actividades previstas:	<ul style="list-style-type: none"> <li>-Dinamizar el espacio que el PEB-ESI tiene desde este curso en la web institucional de la ESI.</li> <li>-Presentación del PEB-ESI y el IBIE en Jornadas de Acogida al nuevo alumnado, en la Semana de la Ingeniería y la Ciencia, y en las Jornadas del Orientación sobre las Tecnologías del Grado en Ingeniería Informática.</li> <li>-Presentación del PEB-ESI y su desarrollo actual en las Jornadas de Innovación Docente de la UCA y en otros foros académicos, como congresos y simposios de enseñanza bilingüe en la educación superior.</li> <li>-Elaboración de folleto informativo sobre el PEB-ESI en inglés y en español.</li> </ul>
Actividades realizadas y resultados obtenidos:	<p>Durante los últimos meses del curso 2018-2019 nos hemos dedicado a actualizar el sitio del PEB en la web de la ESI. Nuestro sitio web se encuentra en la pestaña INTERNACIONAL de la web de la ESI:  <a href="https://esingenieria.uca.es/internacional/plan-plurilingue/">https://esingenieria.uca.es/internacional/plan-plurilingue/</a></p> <p>Hemos introducido un espacio para la Titulación Bilingüe Inglés-Español en el Grado en Ingeniería Informática, para el que, además, hemos creado un acceso directo desde la página de inicio de la web.</p> <p>El pasado miércoles 18 de septiembre, los Coordinadores de Bilingüismo de la ESI estuvimos presentando el PEB dando detalles de la nueva titulación bilingüe, de las prácticas de conversación con los lectores nativos, de las actividades que la ESI organiza en inglés durante todo el curso académico, etc. Además, el Coordinador del Grado en Ingeniería Informática dio información pormenorizada sobre la nueva titulación bilingüe a alumnado de 1º en el GII. Finalmente, se acordó que, en vez de elaborar un folleto informativo, se le diera difusión al PEB a través de la web de la ESI y de redes sociales como Facebook, Twitter, Instagram, etc. (<a href="https://esingenieria.uca.es/esi/redes-sociales-esi/">https://esingenieria.uca.es/esi/redes-sociales-esi/</a>). En cuanto a la difusión fuera de la UCA, se ha presentado una comunicación titulada “LA INNOVACIÓN EDUCATIVA EN LOS PROGRAMAS DE EDUCACIÓN BILINGÜE DE LA UCA” En el I Congreso Internacional de Innovación Docente e Investigación en Educación Superior, a celebrar en Madrid los días 19, 20 y 21 de noviembre de 2019.</p>

2. Marque una X bajo las casillas que correspondan en la siguiente tabla. Describa las medidas a las que se comprometió en la solicitud y las que ha llevado a cabo.

Compromiso de compartición / difusión de resultados en el entorno universitario UCA adquirido en la solicitud del proyecto				
1. Sin compromisos	2. Compromiso de impartición de una charla o taller para profesores	3. Adicionalmente fecha y centro donde se impartirá	4. Adicionalmente programa de la presentación	5. Adicionalmente compromiso de retransmisión o grabación para acceso en abierto
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Descripción de las medidas comprometidas				
<p>En Noviembre de 2018 se hizo una reunión informativa sobre el proyecto a la que asistieron todos los participantes.</p> <p>El pasado 18 de septiembre se anunció el PEB de la ESI y el nuevo Itinerario Bilingüe en el Acto de</p>				

Acogida de estudiantes de primer curso.

Se va a presentar una comunicación en el primer Congreso CIDICO de Innovación en la Educación Superior, a celebrar en Madrid del 19-21 de Noviembre de 2019.

Se está dando difusión constante a través de la Web de la ESI y de las Redes Sociales.

Descripción de las medidas que se han llevado a cabo